

CultureTalk Turkmenistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
On Turkmen and Foreign Languages

Russian transcript:

- На сегодняшний день самый популярный иностранный язык это английский или?
- Самый популярный наверно, если, так ну он как, не на государственном уровне, а на этом, русский, русский и потом английский. Ну русский как он, везде распространённый, всё равно родители знают. Дети хоть и не знают, но родители знают и какие-то моменты русский язык предпочтительный считается там и легче сесть или на самолёте или на поезде в Россию куда-нибудь чем в Америку или в Англию, в этом смысле.
- А как на счёт телевидения и прессы, всё не туркменском?
- Всё на туркменском...пресса... есть русские эти, отдельные каналы, но это тоже под телевизионным каналом, это антенны, только на русском...а государственный, такого нету, всё на туркменском, национальном.
- Как, вообще есть языковая дискриминация или например...если вот когда устраиваетесь на работу, как бы знание туркменского языка необходима или...
- Ну, да, это...года три...три, четыре года тому назад обязательное знание туркменского языка всем, потому что алфавит менял прежний президент, даже месяца названия, год, всё переименовал. А сейчас всё назад вернулась, все месяца прежними назвали, то раньше был туркменбаши, рухнама месяц, махтумкули, вот эти все месяца переделано было. Ну видать большие сложности получились, потому что в других странах это никто не знает это, что такое, допустим, рухнама, месяц рухнама это сентябрь, или махтумкули май, ну кто знает это. Поэтому наверно переделали обратно, июнь, июль...май май, общепринятые все понятия, такого чтоб...в одной стране жить и на весь мир распространить это нельзя наверно.

English translation:

- Is English the most popular foreign language nowadays or...?
- The most popular is, probably, if ... well, how it is on the state level, but this, Russian, Russian and then English. Well, Russian, how to say, it is widely spread; anyway, the parents know. Though the children do not know, the parents know, and at certain times Russian is considered more preferable, and it is easier to go to Russia by plane or train than to the US and England, in this sense.
- And how about TV and press [media]? Is everything in Turkmen?

- Everything is in Turkmen...press [media]...there are these in Russian, separate channels, but those are also TV channels, with an antenna, only in Russian...but the state ones [channels] are not; everything is in Turkmen, in the national [language].

- Is there any language discrimination, or, for example...like when you are applying for a job, knowledge of the Turkmen language is necessary or....

- Well, yes, it is...three, four years ago, knowledge of the Turkmen language was [made] mandatory for everybody, because the former president had changed the alphabet, even the names of the months, year; he had renamed everything. And now everything has turned back, all the months were named in the old way, before it was Turkmenbashi [month], the month of Ruhnama, Makhtumkuli -- all these months had been changed. Probably there were big problems, because in other countries nobody knows this; what is it? For example, Ruhnama, the month of Ruhnama was September, or Makhtumkuli was May -- who knows it? That's why they have changed it back ... June, July...May, May, generally accepted concepts; probably it is impossible to live in one country and spread it around the world.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated